


Ф СВГУ Рабочая программа направления (специальности)  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
СЕВЕРО-ВОСТОЧНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ

Директор политехнического института

 Гайдай Н. К.

" 19 "  2018г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**С1.В.ОД2 ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Специальности  
**(21.05.04) «Горное дело»**

**Специализация №3 Открытые горные работы**

Квалификация (степень) выпускника  
**Специалист (с присвоением специального звания «Горный инженер»)**

Форма обучения

**Очная / заочная**

г. Магадан 2018 г.

Рабочая программа учебной дисциплины **С1.В.ОД.2 «Профессиональный иностранный язык»** рассмотрена и одобрена на заседании кафедры горного дела.

Протокол № 10 от 14 июня 2018 г.

### **1. Цели освоения учебной дисциплины**

Целями освоения дисциплины «**Профессиональный иностранный язык**» наряду с продолжением изучения аспектов иностранного языка (повторение и систематизация языковых знаний, навыков и коммуникативных компетенций, а также расширение и закрепление страноведческих и культурологических знаний, приобретенных в средней школе) и формированием на их основе требуемых речевых умений являются овладение одним из иностранных языков на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников и профессионального общения.

### **2. Место учебной дисциплины в структуре ОПОП специалитета**

**Профессиональный иностранный язык** относится к обязательным дисциплинам вариативной части (С1.В.) ФГОС ВО, утвержденного Министерством образования и науки РФ 17 октября 2016 года № 1298. Основной целью курса является обучение практическому владению разговорно-бытовой речью и языком специальности для активного применения иностранного языка, как в повседневном, так и в профессиональном общении.

В соответствии с ФГОС ВО обучение иностранному языку и иностранному языку в области горного дела осуществляется в три этапа:

I этап начинается с корректирующего подэтапа (вводно-коррективного курса), на котором осуществляется повторение и систематизация языковых знаний, навыков и речевых умений, а также расширение и закрепление страноведческих и культурологических знаний, приобретенных в средней школе. В течение первого этапа наряду с продолжением изучения указанных аспектов иностранного языка и формированием на их основе требуемых речевых умений, предусматривается введение элементов подязыка специальности.

Цель II этапа заключается в усвоении новых языковых навыков и формировании речевых умений в рамках, предусмотренных для данного этапа и функционирующих в сфере профессионального иноязычного общения специалистов в области горного дела.

III этап предусматривает более глубокое изучение специальности, расширение профессиональной коммуникативной компетенции.

Дисциплина «**Профессиональный иностранный язык**» соответствует третьему этапу обучения.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) «Профессиональный иностранный язык».**

*В результате освоения дисциплины студент должен:*

- *Знать* лексико-грамматический минимум по юриспруденции в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности.
- *Уметь* читать и переводить иноязычные тексты профессиональной направленности.
- *Владеть* необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке.

Критерием практического владения иностранным языком является умение достаточно уверенно пользоваться употребительными языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме.

Дисциплина **Профессиональный иностранный язык** способствует формированию следующих компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) «Горное дело»:

**а) общекультурные (ОК)** способностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК -7);

**б) общепрофессиональные (ОПК)** готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-2);

**в) профессиональные компетенции (ПК)** умение выполнять маркетинговые исследования, проводить экономический анализ затрат для реализации технологических процессов и производства в целом (ПК-13).

#### 4. Структура и содержание учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часа очное и заочное обучение.

*Объем (в часах) контактной работы занятий семинарского типа (практические занятия) определяется расчетом аудиторной учебной нагрузки по данной дисциплине и составляет 51 час для студентов очного обучения и 10 часов для студентов заочной формы обучения.*

*Объем (в часах) для индивидуальной сдачи зачёта определяется нормами времени для расчета объема учебной нагрузки, выполняемой профессорско-преподавательским составом, и составляет 0,25 часа на одного обучающегося.*

Таблица 1. Очная форма обучения.

Формы промежуточного контроля по семестрам:

3 курс – зачет.

Наименование модулей, разделов, тем (распределение по семестрам)	Количество часов/Зачетных единиц				Общая трудоем. с учетом зачетов и экзаменов (час/зачет. ед.)
	Лекции	Семинарские (практические занятия)	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	
<i><b>V семестр</b></i>		<b>51</b>		<b>57</b>	<b>108/3</b>
<i><b>Первый модуль: Что такое геология? What is a geology? Кислород. Oxygen.</b></i>		<b>17</b>		<b>19</b>	
Тема 1: Особенности научного стиля в рамках изучаемого подязыка науки и техники при переводе текстов на русский язык. Text “Science and technology”.		3		4	
Тема 2: Практика выбора профессиональной информации в сети Интернет, ее перевод. Text “What is a geology”. Текст «Что такое геология».		3		3	
Тема 3: Работа со словарем. Типы словарей. Многозначность слов. Подбор значения слова. Компьютерные словари. Составление диалогов профессиональной направленности.		3		4	
Тема 4: Перевод фразеологических и идиоматических оборотов. Перевод имен собственных и географических названий.		2		3	

Ф СВГУ Рабочая программа направления (специальности)

Словообразование. Перевод сокращений.					
Тема 5: Научно-технический перевод. Лексические особенности. Особенности перевода газетных статей.		3		3	
Тема 6: Text "Oxygen". Текст «Кислород».		3		2	
<b>Второй модуль: Глинистые минералы. Clay Minerals.</b>		<b>17</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	
Тема 1: Специфика структуры предложения научного и технического текста.		3		3	
Тема 2: Инфинитивные, причастные, герундиальные обороты. Модальные глаголы. Союзы, союзные слова.		3		2	
Тема 3: Вопросы терминологии и выбора слов при переводе. Транслитерация. Смысловый анализ текста.		3		3	
Тема 4: Научно-технический перевод. Стилистические особенности.		3		3	
Тема 5: Научно-технический перевод. Грамматические особенности. Text "Folds and faults". Сбросы и разломы.		2		4	
Тема 6: Business etiquette. Составление диалогов профессиональной направленности.		3		4	
<b>Третий модуль: Распределение минералов. Distribution of the minerals.</b>		<b>17</b>		<b>19</b>	
Тема 1: Системы компьютерного перевода. Практика перевода. Текст «Эрозия». Text "Erosion".		3		3	
Тема 2: Структурно-информационные подразделения научно-технической статьи (текста).		3		2	
Тема 3: Специфика языка аннотаций профессионально-ориентированных журналов.		3		4	
Тема 4: Составление диалогов профессиональной направленности.		3		3	
Тема 5: Распределение минералов. Distribution of the minerals.		3		3	
Тема 6: Минералы. Minerals.		2		4	
<b>ИТОГО:</b>		<b>51</b>		<b>57</b>	<b>108/3</b>
ВСЕГО по учебному плану аудиторные+сам. работа					<b>108/3</b>

Таблица 2. Заочная форма обучения.

Формы промежуточного контроля по семестрам  
3 курс - зачёт

Наименование модулей, разделов, тем (распределение по семестрам)	Количество часов/Зачетных единиц	Общая трудоем.
--	----------------------------------	----------------

Ф СВГУ Рабочая программа направления (специальности)

	Лек-ции	Семи-нарские (практические занятия)	Лабо-ратор-ные за-нятия	Само-стоя-тельная ра-бота	с учетом зачетов и экзаменов (час/заче т.ед.)
<i>V семестр</i>		<b>10</b>		<b>94</b>	<b>108/3</b>
<b><i>Первый модуль: Что такое геология? What is a geology? Кислород. Oxygen. Глинистые минералы. Clay Minerals.</i></b>		<b>5</b>		<b>47</b>	
Тема 1: Практика выбора профессиональной информации в сети Интернет, ее перевод. Текст «Что такое геология». Текст “What is a geology”. Научно-технический перевод. Лексические особенности. Особенности перевода газетных статей.		1		12	
Тема 2: Работа со словарем. Типы словарей. Многозначность слов. Подбор значения слова. Компьютерные словари. Составление диалогов профессиональной направленности.		1		12	
Тема 3: Специфика структуры предложения научного и технического текста. Вопросы терминологии и выбора слов при переводе. Транслитерация. Смысловый анализ текста.		1		11	
Тема 4: Научно-технический перевод. Стилистические и грамматические особенности. Текст «Кислород». Текст “Oxygen”.		2		12	
<b><i>Второй модуль: Распределение минералов. Distribution of the minerals.</i></b>		<b>5</b>		<b>47</b>	
Тема 1: Системы компьютерного перевода. Практика перевода. Текст «Эрозия». Текст “Erosion”.		1		12	
Тема 2: Специфика языка аннотаций профессионально-ориентированных журналов.		1		11	
Тема 3: Распространение минералов. Distribution of the minerals.		2		12	
Тема 4: Минералы. Minerals.		1		12	
<b><i>ИТОГО:</i></b>		<b>10</b>		<b>94</b>	<b>108/3</b>
ВСЕГО по учебному плану аудиторные+сам. работа					<b>108/3</b>

## 5. Образовательные технологии

В отличие от других предметов, при изучении которых, главным является усвоение определенной суммы знаний, владение иностранным языком требует не только приобретения знаний, но также умений и навыков. Это достигается путем систематического выполнения большого количества тренировочных упражнений различной направленности, регулярными занятиями, аудированием и практикой речи, периодическим по-

вторением изученного языкового материала, постоянным пополнением лексического запаса с использованием интерактивных образовательных технологий частично на аудиторных (практических) занятиях и, в большей степени, в самостоятельной работе студентов (СРС), которые включают:

- подготовку к учебным занятиям;
- подготовку выступлений, докладов, сообщений;
- написание письменных работ: эссе, переводов;
- изучение основной и дополнительной литературы по изучаемой тематике;
- НИРС в НСО и кружках; участие в конкурсах, олимпиадах;
- выполнение проектных заданий под руководством преподавателя;
- деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, кейс-технологии;
- подготовку к итоговым тестовым работам с использованием программ-тренажеров;
- просмотр тематических видеофильмов на иностранном языке;
- а также систематическую работу с CD-, мультимедийными и компьютерными программами на внеаудиторных занятиях.

#### **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов.**

Адреса сайтов, рекомендуемые для самостоятельной работы:

<http://cdextras.cambridge.org/VocabTrainer/intlegalenglish/>

<http://www.eslFlow.com/AcademicWriting.htm/>

[www.translegal.com/elearning](http://www.translegal.com/elearning)

[www.legalenglishtest.org](http://www.legalenglishtest.org)

[www.translegal.com/plead](http://www.translegal.com/plead)

[www.translegal.com/cup](http://www.translegal.com/cup)

<http://www.cambridge.org/elt/legalenglish>

дополнительные словари - <http://www.lingvoda.ru>

WAP-версия словаря АБВУЯ-Lingvo - <http://wap.lingvo.ru>

тесты по английскому языку on-lain - [www.mrenglish.ru/common/test\\_online.html](http://www.mrenglish.ru/common/test_online.html)

<http://www.alleng.ru/english/test.htm>

На сайте <http://altnet.ru/~mcsmall> можно найти наборы тестов по всем грамматическим явлениям.

Адреса сайтов в сети ИНТЕРНЕТ, где находится информация по содержанию дисциплины и необходимая литература (виртуальная библиотека).

<http://www.enative.narod>

<http://www.kodges.ru>

<http://www.allehg.ru>

<http://www.ranez.ru>

<http://www.englishlanguage.ru>

<http://www.bbbook.ru>

<http://www.englishaz.narod.ru>

<http://www.woodlands-junior.ru>

<http://www.usinfo.ru>

<http://linguistic.ru>

[www.yanglish.ru](http://www.yanglish.ru)

<http://lib.englSPACE.com>

<http://www.englSPACE.com>

<http://www.native-english.ru>

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины *Профессиональный иностранный язык*.**

*а) основная литература*

1. Рудометова Л. Т. Professional English for Geologists and Miners = Профессиональный английский для геологов и горняков : учебное пособие / Л.Т. Рудомётова. – Магадан: СВГУ, 2018. – 163 с.

*б) дополнительная литература*

1. Рудометова Л. Т. Improve Your English: Учебное пособие. – Магадан: СВГУ, 2012. – 291 с.

2. Агабекян И.П. Английский для технических вузов: учеб. пособие / И.П. Агабекян. П.И. Коваленко – 10-е изд. – Ростов н/Дону: Феникс. 2008. – 350с. – (Высшее образование).

3. Англ.яз. для инженеров: учеб. для студентов вузов, обучающихся по техн. специальностям: рекоменд. М-вом образования и науки РФ / Т.Ю. Полякова (и др). – 7-е изд., испр. – М.: Высш.шк., 2008. – 463с.

4. Балобанова А. Г. English grammar revisited: сборник грамматических упражнений. – Магадан: Изд. СВГУ, 2009.

5. Гиндлина И.М. 1000 упражнений и заданий по английскому языку: учебное пособие – М.: «Родин и К», «Издательство Астрель», 2000. – 400 с.

6. Радовель В.А. Разговорный английский в диалогах: пособие / В.А. Радовель. – Ростов н/Дону: Феникс, 2007. – 350с. – (самоучитель)

7. Угарова Е.В. Английская грамматика в таблицах / Е.В. Угарова. – 3-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2008. – 128 с.: ил.

**8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) «Профессиональный иностранный язык».**

№ ауд.	Наименование	Перечень оборудования и тех. средств	Кол-во
1308	Кабинет иностранных языков	Аудиомагнитофон Samsung	1
		Внешний жесткий диск 320Гб	1
		Колонки GENIUS	1
		Компьютер Philax Office	8
		Ультракраткофокусный проектор Epson EB - 465i	1
1306	-//-//-//-	Телевизор LG	1
		DVD-плеер LG	1

**9. Рейтинг-план дисциплины (форма Ф СВГУ 7.3-08 Рейтинг-план)**



Ф СВГУ Рабочая программа направления (специальности)

**10. Протокол согласования программы с другими дисциплинами направления (специальности) подготовки.**

Протокол согласования данной программы с другими дисциплинами направления подготовки не требуется.

**11. Приложения**

Приложение 1 Ф СВГУ 8.2.4-02 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (электронный документ)

Приложение 3 Лист изменений и дополнений.

Автор(ы):

Зеленая Анна Викторовна, старший преподаватель кафедры иностранных языков

Зеленая А.В.

подпись

26.01.2018г.

дата

Заведующий кафедрой иностранных языков:

Карева Л. А., к. пед. н., доцент, доцент кафедры иностранных языков

Карева Л.А.

подпись

26.01.2018г.

дата

Приложение 2

**ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ  
С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ  
(НАПРАВЛЕНИЯ) ПОДГОТОВКИ**

Наименование базовых дисциплин и разделов (тем), усвоение которых необходимо для данной дисциплины	Предложения базовым дисциплинам об изменениях в пропорциях материала, порядок изложения, введение новых тем курса и т.д.

Ведущие лекторы \_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)

Лист изменений и дополнений на 20\_\_/20\_\_ учебный год

в рабочую программу учебной дисциплины  
**С1.В.ОД2. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**  
Направления подготовки (специальности)  
**(21.05.04) «Горное дело»**  
**Специализация №3 Открытые горные работы**

1. В рабочую программу учебной дисциплины вносятся следующие изменения:

---

---

---

---

---

---

---

---

2. В рабочую программу учебной дисциплины вносятся следующие дополнения:

---

---

---

---

---

---

---

---

Автор(ы):

Зеленая Анна Викторовна, старший преподаватель кафедры иностранных языков

---

подпись

---

дата

Рабочая программа учебной дисциплины пересмотрена и одобрена на заседании  
кафедры иностранных языков \_\_\_\_\_ Протокол № \_\_\_\_.  
(дата)

Заведующий кафедрой иностранных языков:

Карева Людмила Александровна, к. пед. н., доцент, доцент кафедры иностранных языков

---

подпись

---

дата

**Приложение 3**

**Лист изменений и дополнений на 2019 /2020 учебный год**

в рабочую программу учебной дисциплины  
**С1. В.ОД.2 «Профессиональный иностранный язык»**  
Специальность подготовки  
**21.05.04 «Горное дело»**

**Специализация № 3 «Открытые горные работы»**

Квалификация (степень) выпускника  
**Горный инженер (специалист)**

1. В рабочую программу учебной дисциплины вносятся следующие изменения:

**Раздел 4. Структура и содержание учебной дисциплины**

Контактная работа при проведении промежуточной аттестации включает в себя индивидуальную сдачу зачета. Объем (в часах) для индивидуальной сдачи зачёта определяется нормами времени для расчета объема учебной нагрузки, выполняемой профессорско-преподавательским составом, и составляет 0,15 час на одного обучающегося.

**Раздел 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

**Основная литература:**

1. **Рудометова Л. Т.** Professional English for Geologists and Miners: Учебное пособие. – Магадан: СВГУ, 2018. – 163 с. источников 33
2. **Агабекян И.П.** Английский для технических вузов: учебное пособие /И.П. Агабекян, П.И. Коваленко/Коваленко П.И..-Ростов н/Д: Феникс. 2008. -350 - (Учебники и учебные пособия)  
экземпляров: 67
3. **Агабекян И.П.** Английский для инженеров: учебное пособие /И.П. Агабекян, П.И. Коваленко/Коваленко П.И..-Ростов н/Д: Феникс. 2008. -318 - (Высшее образование)  
экземпляров: 78

**Дополнительная литература:**

1. **Агабекян И.П.** Английский для инженеров: учеб. пособие /И.П. Агабекян, П.И. Коваленко/Коваленко П.И..-Ростов н/Д: Феникс. 2002. -320с. - (Высшее образование)  
экземпляров: 4
2. **Агабекян И.П.** Деловой английский: пособие для студентов вузов /И.П. Агабекян/.-: Феникс Ростов н/Д. 2008. -318 - (Высшее образование) экземпляров: 29
3. **Английский язык** для инженерных факультетов=English for Engineering Faculties / Министерство образования и науки Российской Федерации, Томский Государственный Университет Систем Управления и Радиоэлектроники (ТУСУР). – Томск : Томский государственный университет систем управления и радиоэлектроники, 2015. – 350 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=480592>
4. **Журавлёва, Р.И.** Английский язык: для студентов горно-геологических специальностей вузов / Р.И. Журавлёва. – Ростов-на-Дону : Издательство «Феникс», 2013. – 509 с. : табл.



– (Высшее образование). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271594>

5. **Евсюкова, Т.В.** Письменный перевод : [16+] / Т.В. Евсюкова, И.Г. Барабанова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Ростовский государственный экономический университет (РИНХ), Факультет лингвистики и журналистики. – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567677>

**Клюкина, Ю.В.** Курс английского языка (A course of English) / Ю.В. Клюкина, А.А. Шиповская ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». – Тамбов : Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2015. – 175 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444928>

2. В рабочую программу учебной дисциплины вносятся следующие дополнения:  
Раздел 9. **Рейтинг-план**

В зависимости от уровня подготовки и контингента преподаватель имеет право на корректировку в ту или иную сторону в отношении количества часов и количества проверочных работ.

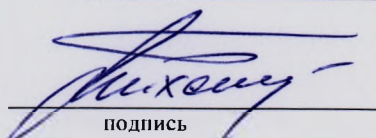
Примечание:

При наличии обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ при необходимости разрабатывается адаптированная рабочая программа дисциплины (модуля), учитывающая конкретную ситуацию и индивидуальные образовательные потребности обучающегося. Фонды оценочных средств при необходимости также адаптируются с целью оценки достижения запланированных результатов обучения и уровня сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе. Материально-техническое обеспечение дисциплины может быть дополнено с учетом индивидуальных возможностей инвалидов и лиц с ОВЗ.

Рабочая программа дисциплины **С1. В.ОД.2 «Профессиональный иностранный язык»** проанализирована и признана актуальной для использования на 2019-2020 учебный год.

Протокол 4 заседания кафедры горного дела  
от « 11 » ноября 20 19 г.

Заведующий кафедрой Александретико Т.Б.

  
подпись

« 11 » ноября 20 19 г.